(SV) GARANTIBEVIS

På basis av våra allmänna affärsvillkor lämnar vi för denna apparat
2 år garanti,
för åtgärdande av skador orsakad genom material- eller produktionsfel.

Garantin börjar gälla från försäljningsdagen.
Garantin omfattar ej:
1) Skador, som orsakats av naturlig förslitning (förslitningsdelar, glid-komponenter), överlastning och handhavandefel (ignorering av instruktionsboken).
2) Skador, som orsakats genom force mayeur eller transport.
3) Skadade gummidelar, som t.ex. elkablar.

Garantireparationer genomförs bara av leverantören eller av en auktoriserad verkstad, som vi har godkänd som samarbetspartner! Leverantören förbehåller sig att avvisa varje garantikrav, om inte reglerna följs.

I garantisyften måste apparaten, på ägarens egen risk, lämnas eller skickas portofritt i sin förpackning tillsammans med originalfakturan och garantibeviset till försäljningsstället. Den får inte heller vara demonterad. (Se försäljningsbolags stämpel för att hitta adressen).

Var god ge oss så detaljerade uppgifter som möjligt angående defekten. **Kostnader, som härrör från oberättigade klagomål, bär apparatens ägare själv.**

(DA) GARANTIKORT

På grundlag af vores Almindelige salgs- og leveringsbetingelser yder vi for dette apparat
2 års garanti,
til afhjælpning af skader som følge af materiale- eller fabrikationsfejl

Garantiforpligtelse begynder fra købsdatoen.
Garantien gælder ikke:
1) Skader, der opstår som følge af naturlig slitage (sliddele, glidedele), overbelastning og uhensigtsmæssig betjening (undladelse af at iagttage brugsanvisningen).
2) Skader, der er opstået som følge af force majeure eller under transport.
3) Beskadigelse af gummidele, som f.eks. på tilslutningsledninger.

Garantireparationer bliver kun udført på fabrikken eller et autoriseret værksted! Producenten forbeholder sig ret til at afvise ethvert garantikrav, hvis ovenstående ikke er overholdt.

Apparatet skal til dette formål returneres til det sted, hvor det er købt, i ikke-adskilt stand, emballeret og portofrit og for ejerens bekostning og ansvar, sammen med den originale faktura og garantikortet. (Adressen findes på forhandlerstemplet)

Angiv venligst så nøjagtigt som muligt, hvilken type reklamation det drejer sig om. **Omkostninger, der opstår som følge af uberettiget reklamation, bæres af apparatets ejer.**

(PL) TARJETA DE GARANTÍA

Na podstawie naszych Ogólnych Warunków Handlowych udzielamy na niniejsze urządzenie
2 lat gwarancji.
W tym okresie usuwane będą szkody spowodowane błędami materiałowymi lub błędami producenta

Początkiem okresu gwarancyjnego jest data zakupu.
Gwarancja nie obejmuje:
1) Szkód powstałych w wyniku naturalnego zużycia (części ulegające zużyciu, części ślizgowe), nadmiernego obciążenia oraz nieprawidłowej obsługi.
2) Szkód spowodowanych przez siły wyższe lub powstałych podczas transportu.
3) Uszkodzenia elementów gumowych, na przykład przy przewodach przyłączeniowych.

Naprawy w ramach gwarancji będą przeprowadzane tylko przez zakład wytwórcy lub przez autoryzowane warsztaty! W przypadku nieprzestrzegania tych zaleceń, producent zastrzega sobie prawo do odrzucenia wszelkich roszczeń z tytułu gwarancji.

W celu naprawy urządzenie musi być dostarczone do miejsca zakupu na odpowiedzialność i koszt posiadacza urządzenia, w stanie nierozłożonym, zapakowanym, z oryginalnym rachunkiem i kartą gwarancyjną. (Adres – patrz pieczątka sprzedawcy).

Pożądane są możliwie dokładne informacje o rodzaju reklamacji. **Koszty wynikające z nieuzasadnionych reklamacji ponosi posiadacz urządzenia.**

(FI) TAKUUKORTTI

Myönnämme tälle laitteelle
kahden vuoden takuun
yleisten myyntiehtojemme mukaan. Takuu kattaa materiaalija valmistusviat.

Takuuaika alkaa ostopäivästä lukien.
Takuu ei koske
1) vaurioita, jotka ovat syntyneet luonnollisen kulumisen (kulumisosat, liukuosat), ylikuormituksen ja asiattoman käytön (käyttöohjeen noudattamatta jättäminen) johdosta,
2) vaurioita, jotka ovat syntyneet kuljetuksessa tai ylivoimaisen esteen johdosta,
3) kumiosien vahingoittumista, kuten esim. liitäntäjohtojen kumiosia.

Takuukorjaukset saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai valtuutettu sopimuskorjaamo! Tämän takuuehdon laiminlyöminen vapauttaa valmistajan kaikista takuuvaatimuksista.

Vikatapauksessa toimita laite omalla vastuullasi kokonaisena, pakattuna ja postivapaasti myyntipisteeseen. Liitä mukaan alkuperäinen lasku sekä takuukortti. (Katso osoite kauppiaan leimasta).

Esitä reklamaation syyt mahdollisimman tarkasti. **Aiheettomista reklamaatioista aiheutuneista kuluista vastaa laitteen omistaja.**

(NO) GARANTIKORT

På basis av våre generelle salgsbetingelser gir vi dette apparatet
2 år garanti,
for å rette feil som skyldes material- eller produksjonsfeil.

Garantiforpliktelsen løper fra kjøpsdato.
Garantien omfatter ikke:
1) Skader som skyldes naturlig slitasje (slitedeler, glidedeler), overbelastning eller ukorrekt bruk (ikke fulgt bruksanvisningen).
2) Skader som følge av "force majoure" eller som er oppstått under transport.
3) Skader på gummideler som f.eks. tilkoblingsledninger.

Garantireparasjoner gjennomføres kun hos fabrikken eller hos autoriserte kontraktsverksteder! Produsenten forbeholder seg retten til å avslå alle garantikrav om bestemmelsene ikke overholdes.

Apparatet må sendes/bringes tilbake til salgsstedet på eierens risiko, i hel tilstand, pakket og med porto betalt, med original kvittering og produsentens garantikort. (For adresse se forhandlerstempelet).

Om mulig, angi detaljer om type av feil ved apparatet. **Kostnader som opstår ved feilaktige garantikrav bæres av eieren alene.**

type:

date:

Firma:

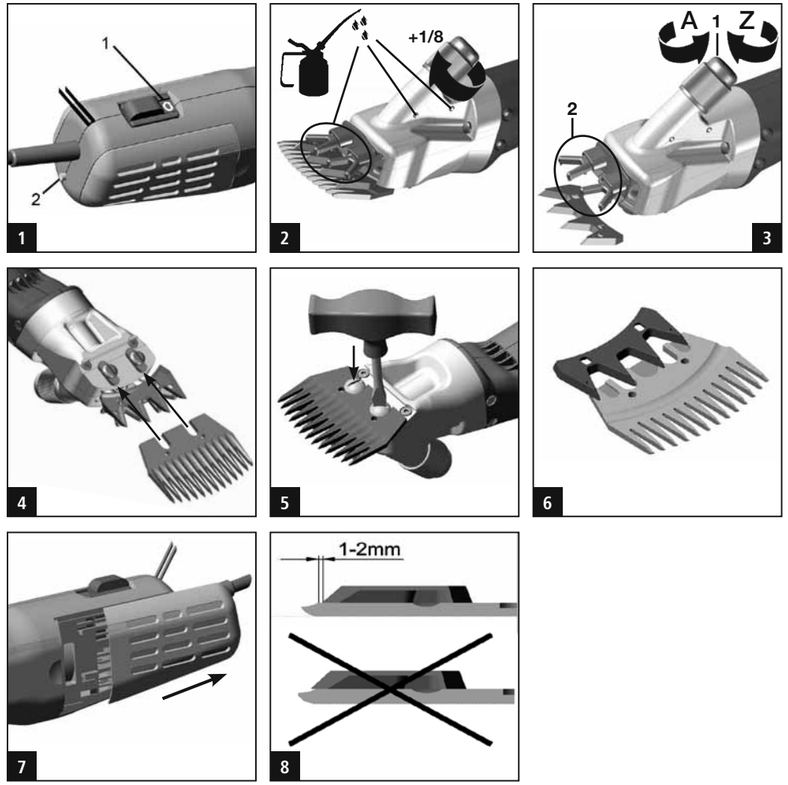
constanta4

18993

- (DE) Bedienungsanweisung
- (FR) Mode d'emploi
- (EN) Instructions for use
- (IT) Istruzioni per l'uso
- (ES) Instrucciones de uso
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (SV) Bruksanvisning
- (FI) Käyttöohje
- (DA) Brugsanvisning
- (NO) Bruksanvisning
- (PL) Instrukcja obsługi

KERBL

8.



CE

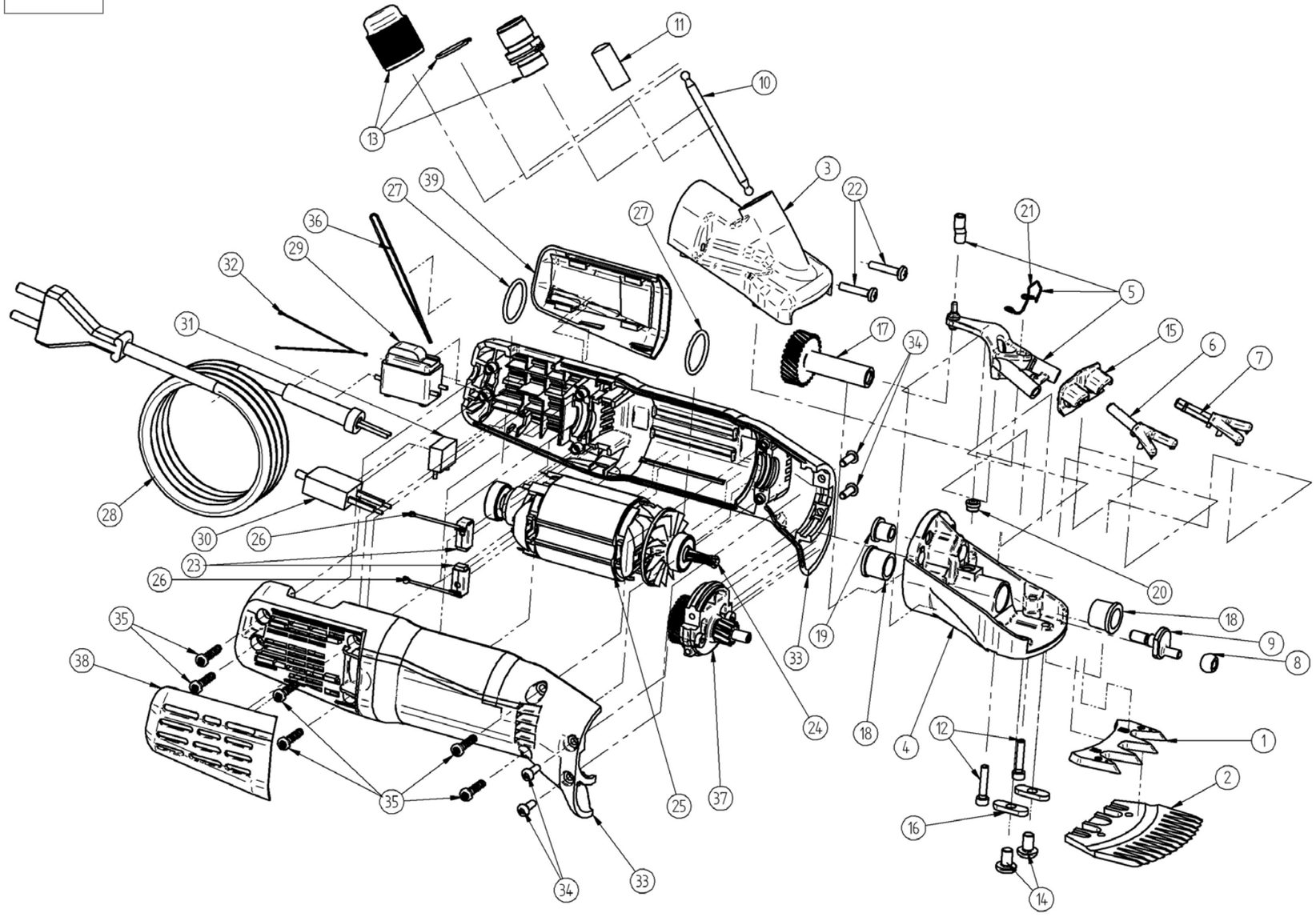
Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach, Germany
Tel. +49 8086 933 - 100
Fax +49 8086 933 - 500
info@kerbl.de
www.kerbl.de

Kerbl Austria Handels GmbH
Wirtschaftspark 1
9130 Poggersdorf
Tel. +43 4224 81555
Fax. +43 4224 81555-629
order@kerbl-austria.at
www.kerbl-austria.at

Kerbl France Sarl
3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz
68501 Guebwiller Cedex, France
Tel. : +33 3 89 62 15 00
Fax : +33 3 89 83 04 46
info@kerbl-france.com
www.kerbl-france.com

BA=18993_0713

9.



DE GARANTIEKARTE

Auf Grundlage unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen
gewähren wir für dieses Gerät
2 JAHRE GARANTIE,
um Schäden durch Material- oder Herstellerfehler zu beseitigen.

Die Garantiepflicht beginnt ab Kaufdatum.
Die Garantie umfasst nicht:
1) Schäden, die durch natürliche Abnutzung (Verschleißteile, Gleitteile), Überlastung und unsachgemäße Bedienung (Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung) entstanden sind.
2) Schäden, die durch höhere Gewalt oder beim Transport entstanden sind.
3) Beschädigung an Gummiteilen, wie z. B. bei Anschlussleitungen.

Garantie-Reparaturen werden nur vom Herstellerwerk oder einer autorisierten Vertragswerkstätte durchgeführt! Der Hersteller behält sich bei Nichteinhaltung das Recht vor, jeglichen Garantieanspruch abzulehnen.

Das Gerät muss zu diesem Zweck, auf Gefahr des Geräte-Besitzers, unzerlegt, verpackt und portofrei, mit der Original-Rechnung und der Garantiekarte zur Verkaufsstelle zurückgebracht werden. (Adresse siehe Händlerstempel).

Möglichst genaue Angaben über die Art der Beanstandung sind erwünscht. **Kosten, die durch unberechtigte Mängelrügen entstehen, trägt der Besitzer des Gerätes.**

EN WARRANTY CARD

In accordance with our general terms and conditions,
we are issuing a
2 year warranty
in order to remediate damages caused by material or manufacturing flaws for this device.

The warranty begins at purchase date.
The warranty does not cover:
1) Damages caused by normal wear (wear parts, anti-slip parts), capacity overload, and improper usage (non-observance of the instruction manual).
2) Damages caused by force majeure or by transport.
3) Damage of rubber parts such as those found in connecting lines.

Warranty repairs will only be done directly at the manufacturing plant or at authorized, contracted repair shops! The manufacturer reserves the right to reject every warranty claim if the warranty has been breached.

For this purpose, the assembled, packed and post-free device must be sent or brought back to the point of sale together with the original receipt and the warranty card. The risk is carried by the sender.
(Address please see retailer stamp).

Please describe the complaint or concern as precisely as possible. **Costs that arise due to unjustified claims are to be paid by the owner of the device.**

ES TARJETA DE GARANTÍA

En base a nuestras condiciones generales de venta aseguramos
para este aparato una
garantía de 2 años,
para la reparación de los daños debidos a defectos del material o de fabricación.

La obligación de garantía empieza desde la fecha de la compra.
La garantía no cubre:
1) Los daños causados por el desgaste natural (piezas de desgaste, piezas flexibles), sobrecarga y manejo inadecuado (no observancia del manual de instrucciones)
2) Los daños ocasionados por fuerza mayor o por el transporte.
3) El deterioro de las piezas de caucho, como p. ej. las de las líneas de conexión.

¡Las reparaciones cubiertas por la garantía serán efectuadas sólo por el taller del fabricante o por un taller concertado! En caso de incumplimiento, el fabricante se reserva el derecho de rechazar cualquier clase de derecho de garantía.

A este efecto, el aparto tiene que devolverse al puesto de venta, a riesgo del propietario del aparato, sin desmontar, embalado y a portes pagados, junto con la factura original y la tarjeta de garantía. (ver dirección en el sello del comerciante).

Se requiere información lo más exacta posible sobre la reclamación. **Los gastos ocasionados por reclamaciones por vicios de la mercancía infundadas serán soportados por el propietario del aparato.**

FR CARTE DE GARANTIE

Conformément à nos conditions générales de vente,
nous accordons pour cet appareil
une garantie de deux ans,
afin de réparer des dégâts du matériel ou des erreurs du fabricant

La période couverte par la garantie commence à la date de l'achat.
La garantie ne couvre pas :
1) Les dégâts dus à une usure naturelle (pièces soumises à de fortes usures, parties coulissantes), surchargement et utilisation inadéquate (non respect du mode d'emploi).
2) Les cas de force majeure ou les dégâts résultant du transport.
3) Les dégâts des parties en caoutchouc comme par exemple les connexions ou branchements.

Les travaux de réparation couverts par la garantie ne sont effectués que par le fabricant ou autre société habilitée ! En cas contraire, le fabricant se réserve le droit de refuser toute revendication de garantie.

L'appareil doit être ramené au lieu de l'achat pour réparation par son propriétaire et sous la responsabilité et la charge de celui-ci, sans être démantelé et sous emballage, la facture originale et la carte de garantie doivent être jointes. (Adresse : voir le tampon du concessionnaire).

Des indications précises sur le genre de défaillance sont souhaitées. **Des frais qui découlent d'une propriétaire de l'appareil.**

IT SCHEDA DI GARANZIA

Sulla base delle nostre condizioni generali di vendita offriamo
per questo dispositivo
2 anni di garanzia,
che coprono eventuali danni dovuti ad errori di materiale e di produzione.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.
Sono esclusi dalla garanzia:
1) danni causati dalla normale usura (parti di usura, parti scorrevoli), da una sollecitazione eccessiva e da un utilizzo non conforme (mancata osservanza delle istruzioni d'uso);
2) danni formatisi per cause di forza maggiore o durante il trasporto;
3) danneggiamenti alle parti in gomma, ad esempio nelle linee di collegamento.

Le riparazioni in garanzia vengono eseguite esclusivamente dal produttore o da un'officina autorizzata! Il produttore si riserva il diritto di rifiutare eventuali richieste di interventi in garanzia.

A tal fine il dispositivo deve essere riconsegnato nel luogo di acquisto, a carico e rischio del proprietario, debitamente imballato, montato, con la fattura originale e la scheda di garanzia (indirizzo cfr. timbro rivenditore).

Se possibile fornire dati precisi sul problema riscontrato. **I costi derivanti da denuncie di vizi non corrette, sono a carico del proprietario del dispositivo.**

NL Garantiekaart

In overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden voorzien
wij dit apparaat van een
garantie van 2 jaar
om schade door materiaal- of productiefouten te herstellen.

De garantieplicht gaat in vanaf de aankoopdatum.
Volgende zaken zijn niet in de garantie inbegrepen:
1) Schade ontstaan door natuurlijke slijtage (versleten en glijdende onderdelen), overbelasting of foutief gebruik (negeren van de handleiding).
2) Schade ontstaan bij het transport of door overmacht.
3) Beschadiging van rubberen onderdelen, bijv. pijpleidingen.

Reparaties die onder de garantie vallen, kunnen enkel door de producent of door een contractueel erkende hersteller uitgevoerd worden! De producent behoudt zich het recht voor elke aanspraak op garantie te weigeren indien deze bepaling niet in acht genomen wordt.

Voor dit doeleinde moet het apparaat in zijn geheel, verpakt en portvrij met de originele factuur naar het verkooppunt teruggebracht worden (adres: zie verkoopstempel). Dit gebeurt op verantwoordelijkheid van de bezitter van het apparaat.

Gelieve de aard van de klacht of de schade zo precies mogelijk te formuleren. **Kosten die door onterechte bezwaren ontstaan, worden gedragen door de bezitter van het apparaat.**

(DE) Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitsvorschriften 4
1.1 Allgemeines 4
1.2 Bildhinweise 4
1.3 Grundlagen zur Sicherheit 4
1.3.1 Energie-Verbindungen 4
1.3.2 Wartungs- und Inspektionspflicht 4
1.3.3 Strahlung 4
1.3.4 Restgefahren 4
1.4 Anforderungen an den Bediener 4

2. Bestimmungsgemäße Verwendung 5
2.1 Verwendungszweck 5
2.2 Technische Daten 5
2.3 Ausstattung 5

3. Inbetriebnahme 5
3.1 Kontrollen und Bedienhinweise 5
3.2 Das richtige Einstellen der Schermesser 6
3.3 Das richtige Ölen des Scherkopfes 6
3.4 Ein-/Ausschalten 6
3.5 Störung-Motorschutzschalter 6

4. Wartung 7
4.1 Reinigung 7
4.2 Montage der Schermesser 7
4.3 Nachschleifen der Messer 7
4.4 Reinigung des Zuluftdeckels 7
4.5 Aufbewahrung der Schermaschine 7
4.6 Reinigen des Scherkopfes 7

5. Reparaturen 8
5.1 Einleitung 8
5.2 Störungslisten 8

6. Umweltschutz und Entsorgung 9
6.1 Einleitung 9
6.2 Materialgruppen 9

7. Ersatzteilliste 10

1. Sicherheitsvorschriften

1.1 Allgemeines

Diese Sicherheitsvorschriften enthalten grundlegende Hinweise, die bei Installation, Bedienung und Wartung zu beachten sind. Für alle Personen, die an und mit der Schermaschine arbeiten, ist das Lesen der Bedienungsanleitung eine Pflicht. Die Bedienungsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

1.2 Bildhinweise

Dieses Symbol mit Bildnummer weist auf das entsprechende Bild der Ausklappseite der Bedienungsanleitung hin.

1.3 Grundlagen zur Sicherheit

Die gesetzlichen Vorschriften zur regelmäßigen Prüfung sind einzuhalten.
Die Betriebssicherheitsverordnung ist hierbei zu beachten.

1.3.1 Energie-Verbindungen

Stecken Sie den Stecker nur in vorschriftsmäßig installierte Steckdosen. Defekte Elektroinstallationen können zu einem elektrischen Schlag oder zu einem Kurzschluss führen. Steckdosen sollten mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) ausgerüstet sein. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften ihres Landes. Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei gezogenem Stecker durchführen. Lassen Sie die Maschine nie mit eingestecktem Stecker unbeaufsichtigt liegen. Das Scheren von Tieren ist nur erlaubt, wenn Kinder vom Scherort ferngehalten werden. Lagern Sie ihre Maschine stets für Kinder unerreichbar!

1.3.2 Wartungs- und Inspektionspflicht

Scheren Sie niemals mit einer beschädigten Maschine. Wird am Gehäuse oder am elektrischen Kabel ein Defekt festgestellt, so ist dieser ausschließlich von autorisierten Fachpersonal zu beheben.

1.3.3 Strahlung

Auf Grund der Prüfung nach den harmonisierten europäischen Normen der EG-Richtlinie, entspricht die Schermaschine den grundlegenden Schutzanforderungen.

1.3.4 Restgefahren

Sollten sich bei Betrieb Gefahren und Risiken zeigen, die nicht unmittelbar mit dem Scheren der Tiere auftreten, bitten wir Sie, uns diese mitzuteilen. Dies gilt auch bei technischen Mängeln, die Gefahren verursachen.

1.4 Anforderungen an den Bediener

Für den sicheren Einsatz der Schermaschine sind die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung zwingend zu beachten und einzuhalten.

- Der Bediener hat die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden oder ist durch eine Fachperson in die Bedienung eingewiesen und auf Risiken hingewiesen worden.

- Der Bediener besitzt Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren. Kindern und gebrechlichen Personen (ohne Aufsicht) ist das Bedienen der Schermaschine verboten.

2. Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1 Verwendungszweck

Die Schermaschine ist ausschließlich zum Scheren von Schafen oder Lamas bestimmt. Andere Verwendungszwecke, insbesondere der Einsatz an Menschen ist ausdrücklich untersagt.

2.2 Technische Daten

Typenbezeichnung: Constanta4-S
Anschlussspannung: . . . . . 230 V AC
Motorleistung:. . . . . 400 W
Frequenz:. . . . . 50/60 Hz
Abmessung (B/H/L): . . . . . 6 x 10 x 34 cm
Gewicht ohne Kabel: . . . . . 1510 g
Schalldruckpegel: . . . . . 87 dB (A)
Hubzahl: . . . . . 2400 Doppelhübe/min
Schutzklasse: II

Betriebsbedingungen
max. Umgebungstemperatur: . . . . . 0 – 40° C
max. Luftfeuchtigkeit: . . . . . 10 – 90 % (relativ)

2.3 Ausstattung

1 Schermaschine mit Scherkopf, 1 Satz Schermesser (montiert), 1 Flasche Öl SAE 30 HD (100ml), 1 Schraubendreher, 1 Bedienungsanleitung und 1 Aufbewahrungskoffer

3. Inbetriebnahme

3.1 Kontrollen und Bedienhinweise

Der unsachgemässe Gebrauch von elektrischen Geräten, insbesondere Tierzuchtgeräten, ist mit Gefahren verbunden! Beachten Sie daher vor Inbetriebnahme der Maschine folgende, unfallvermeidende Maßnahmen.

• Maschine nie ohne ordnungsgemäß montierte Schneideplatten einschalten • Die Voltangabe des Typenschildes und der Netzspannung müssen übereinstimmen. Die Maschine darf nur mit Wechselspannung betrieben werden • Vermeiden Sie jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermessern • Vor Wartungsarbeiten immer erst den Netzstecker ziehen! Solange die Maschine noch an der Stromversorgung angeschlossen ist, den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren • Maschine immer nur auf trockenen Unterlagen ablegen und in trockenen Räumen aufbewahren • Vermeiden Sie jeden Kontakt mit einer Maschine, die mit Flüssigkeiten in Berührung steht. Scheren Sie nie nasse Tiere. In die Maschine eingedrungene Flüssigkeiten reduzieren die elektrische Isolation. Die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Kurzschlusses entsteht. Reinigen Sie die Maschine nur mit einem trockenen Tuch und einem Pinsel oder Bürste • Ein auf dem Boden liegendes Kabel kann sich verfangen und zu einer Gefahr werden. Verlegen Sie vor dem Scheren das Kabel sorgfältig und sicher. Vermeiden Sie ein Knicken oder Verwirren des Anschlusskabels der Schermaschine. Tiere dürfen nicht auf dem Kabel stehen, darüber gehen oder sich darin verfangen können. Halten Sie das Kabel von heißen Unterlagen fern. Wickeln Sie nie das Kabel um die Maschine. Daraus können Isolationsschäden und Kabelbrüche entstehen. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf schadhafte Stellen • Stellen Sie den Schalter der Maschine auf Aus **(Bild 1, Pos. 1, Stellung 0)** bevor Sie den Stecker vom Netz trennen • Verwenden Sie keine beschädigten Schermesser mit abgebrochenen Zähnen. Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern. Verwenden Sie nur Original-Schermesser • Stecken Sie nie einen Gegenstand in eine Öffnung der Maschine. Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt oder das Körpergewicht des Tieres kann zu erheblichen Verletzungen führen. Deshalb das Tier ausreichend fixieren • Das Scheren von Tieren sollte nur erfolgen, wenn Unbefugte keinen Zutritt zum Scherort haben • Scheren Sie nur in gut belüfteten Räumen und nie in der Nähe von explosiven Stoffen.

Diese Sicherheitshinweise sind in jedem Falle zu befolgen!

3.2 Das richtige Einstellen der Schermesser

Die Einstellung bei der Inbetriebnahme nehmen Sie wie folgt vor:

Vor der Schur: Bei ausgeschalteter Maschine **(Bild 1)**: Nach Montage der Schermesser die Reguliermutter bis zum ersten spürbaren Widerstand anschrauben. Stellen Sie sicher, dass die Kegel der Druckgabel in die Löcher des Obermessers eingreifen **(Bild 3, Pos. 2)**. Beachten Sie, dass die Zahnspitzen des Obermessers hinter der geschliffenen Fläche des Untermessers ca. 1–2 mm zurück stehen **(Bild 8)**. Vor Inbetriebnahme müssen Sie die Schermesser ölen. Nehmen Sie nun die Schermaschine in Betrieb. Lösen Sie die Reguliermutter soweit bis die Schermesser fast keinen Anpressdruck mehr haben. Achtung: Wird die Reguliermutter zu weit geöffnet, kann das Obermesser herausfallen. Ziehen Sie die Reguliermutter langsam an **(Bild 3, Pos. 1, Richtung Z)**, bis Sie einen Widerstand verspüren. Drehen Sie nun die Reguliermutter um max. 1/8 Umdrehung weiter an. Beginnen Sie zu Scheren. Wenn der Schnitt nicht in Ordnung ist, müssen Sie die Reguliermutter noch etwas nachstellen **(Richtung Z)**. Die vom Werk gelieferte Schermaschine ist scherfertig eingestellt.

Während der Schur: Es ist darauf zu achten, dass die Schermesser nicht zu stark angezogen werden. Während der Schur muss die Reguliermutter von Zeit zu Zeit leicht nachgezogen werden (max. 1/8 Umdrehung).

3.3 Das richtige Ölen des Scherkopfes

Die häufigste Fehlerursache für ein nicht zufriedenstellendes Scherergebnis sowie Erwärmung der Schermaschine ist mangelnde Schmierung. Für ein optimales Scherergebnis sowie zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermesser und Maschine ist ein dünner Ölfilm auf den Schermessern unumgänglich. Auch alle anderen beweglichen Teile des Scherkopfes müssen gut geölt werden. **Tropfen Sie alle 5 – 10 Minuten Öl auf die Schermesser und in die Ölöffnung des Scherkopfes (Bild 2), damit diese nicht trocken laufen.** Verwenden Sie nur unser Spezial-Schermaschinenöl.

3.4 Ein-/Ausschalten

Der Schiebeschalter besitzt zwei Positionen **(Bild 1, Pos. 1 zeigt Stellung 0)**

Stellung 1: Maschine ist eingeschaltet
Stellung 0: Maschine ist ausgeschaltet

Kontrollieren Sie vor dem Einstecken des Steckers die Schalterposition. Der Schalter muss in Stellung 0 sein. Benutzen Sie nur den Schiebeschalter zum Ein- und Ausschalten der Maschine.

3.5 Störung-Motorschutzschalter

Der Motorschutzschalter schützt die Schermaschine vor zu hoher mechanischer und elektrischer Belastung. Springt der Knopf **(Bild 1, Pos. 2)** des Motorschutzschalters heraus (die Maschine stoppt), schalten Sie die Maschine mit dem Schiebeschalter aus **(Bild 1, Stellung 0)**. Der Stecker ist sofort vom Netz zu trennen. Gründe für das Herausspringen des Motorschutzschalters sind: die Schermesser sind zu stark angezogen, defekter Motor, Blockierung des Scherkopfes usw. Nach einer kleinen Kühlpause kann durch leichten Druck auf den Knopf – bis zum Einrasten des Motorschutzschalters – das Gerät wieder in Betrieb genommen werden.

4. Wartung

Vor Beginn von Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen. Bei Arbeiten an den Schermessern/Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen. Solange die Schermaschine noch an der Stromversorgung angeschlossen ist, den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren.

4.1 Reinigung

Nach Abschluss der Schur die Maschine, Scherkopf und Schermesser mit einem trockenen Tuch von Öl befreien sowie die Haare mit einem trockenen Pinsel oder Bürste entfernen. Danach alle Teile leicht ölen um Rostansatz zu verhindern. Beachten Sie, dass bereits kleinste Roststellen eine Schur sehr beeinträchtigen oder gänzlich unmöglich machen.

4.2 Montage der Schermesser

Der Satz Schermesser besteht aus einem Untermesser und einem Obermesser. Die jeweils geschliffenen Flächen **(Bild 6)** müssen zur Schur aufeinanderliegen. Die Messer werden wie folgt montiert: Lösen sie die Regulierschraube **(Bild 3, Pos. 1, Richtung A)** und legen Sie die Maschine auf eine harte Unterlage, die Schrauben des Untermessers **(Bild 5)** zeigen nach oben. Lösen Sie die Schrauben und nehmen Sie die gebrauchten Messer weg. Beachten Sie, dass die neuen Schermesser sauber sind. Legen Sie das Obermesser auf die Kegel der Druckgabel **(Bild 3, Pos. 2)** und geben Sie einige Tropfen Öl auf die geschliffenen Flächen. Dann schieben Sie das Untermesser zwischen die gelösten Schrauben **(Bild 4)**, bis dieses an den Einstellplättchen anliegt. Ziehen Sie nun die Schrauben des Untermessers fest. Drehen Sie die Maschine um, so dass die Reguliermutter nach oben zeigt. Stellen Sie sicher, dass die Kegel der Druckgabel in die Löcher des Obermessers eingreifen **(Bild 3, Pos. 2)**. Beachten Sie, dass die Zahnspitzen des Obermessers hinter der geschliffenen Fläche des Untermessers ca. 1 – 2 mm zurück stehen **(Bild 8)**. Bei Montage mit den originalen Einstellplättchen ist der optimale Abstand zwischen Ober- und Untermesser gegeben. Beachten Sie, dass das Untermesser mittig und nicht schief liegt. Ist das Messer korrekt eingestellt, ziehen Sie beide Schrauben des Untermessers fest **(Bild 5)**.

4.3 Nachschleifen der Messer

Das korrekte Nachschleifen der Schermesser ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachhandel möglich. Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern. Defekte Messer mit abgebrochenen Zähnen oder stumpfe Messer sind zu ersetzen.

4.4 Reinigung des Zuluftdeckels

Die Zuluftdeckel befinden sich an beiden Seiten, im hinteren Bereich des Antriebs der Maschine. Zur Reinigung müssen die Luftfilter demontiert werden. Dazu in die Mulde am Gehäuse greifen und die Zuluftdeckel nach hinten heraus schieben **(Bild 7)**. Die Filtergewebe im Zuluftdeckel von innen nach außen ausblasen. Die Deckel an der Oberkante des Antriebsgehäuses ausrichten und aufschieben. Die regelmäßige Reinigung der Luftfilter ist unerlässlich, damit eine ausreichende Kühlung des Motors gewährleistet ist. Achten Sie darauf, dass während der Reinigung des Luftfilters keine Fremdkörper in die Maschine gelangen. Die Schermaschine darf niemals ohne Luftfilter betrieben werden!

4.5 Aufbewahrung der Schermaschine

Zwischen den verschiedenen Schureinsätzen muss die Schermaschine immer gut gereinigt und geölt im mitgelieferten Koffer an einem trokkenen Ort, der für Kinder nicht erreichbar ist, aufbewahrt werden. Bei Verdacht von eingedrungender Flüssigkeit die Maschine nicht mehr einschalten. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder Kurzschlusses. Geben Sie die Maschine zur Inspektion!

4.6 Reinigen des Scherkopfes

Nach einigen Tagen Schurzeit ist der Scherkopf zu reinigen. Dazu die Schneidplatten demontieren **(Bild 4–5)**. Die beiden Schrauben **(Ersatzteilliste Pos. 22)** lösen (Kreuzschlitzschraubenzieher Ph2 nicht im Lieferumfang enthalten) und Scherkopf vom Antrieb abziehen. Nun mit einer Bürste und einem Pinsel den Innenraum des Scherkopfes und die anderen Einzelteile gründlich reinigen. Es darf nicht mit Druckluft ausgeblasen werden. Die Zahnräder an der Exzenterwelle **(Ersatzteilliste Pos. 17)** und am Antrieb **(Ersatzteilliste Pos. 37)** an mind. 2 gegenüber liegenden Stellen mit Kugellagerfett (Viskosität max. 80 mm^2/s nach DIN 51562 T1) fetten. Nach sorgfältigem Zusammenbau ist der Scherkopf wie unter Punkt 3.3 zu ölen.

5. Reparaturen

5.1 Einleitung

Maßnahmen zur Behebung von Störungen finden Sie auf der nächsten Seite. Behebungshinweise mit * gekennzeichnet dürfen nur von einem autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden.

5.2 Störungslisten

Bei Störungen, die nicht in dieser Liste enthalten sind, setzen Sie sich mit einer autorisierten Service-Stelle in Verbindung.

Motorenteil	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	- Kein Strom - Kabel defekt - Schalter oder Motor defekt - Motorschutzschalter aus	Steckdose und Sicherung prüfen *durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln Motorschutzschalter einschalten
Motorschutzschalter schaltet immer ab	- Anker oder Polring defekt - Messer blockiert - Motorschutzschalter defekt - Luftfilter verstopft	*durch Fachwerkstatt auswechseln Blockierung beheben *durch Fachwerkstatt auswechseln Luftfilter reinigen
Motor wird heiß	- Zuluftdeckel verstopft - Schermesserspannung zu hoch	Zuluftdeckel reinigen oder ersetzen Regulierschraube weniger stark anziehen. Schneiden die Messer danach nicht mehr, sind diese zu ersetzen
Motor läuft sehr langsam	- Anker oder Polring defekt - Kohlenbürsten verbrauchtv	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Motor vibriert	- Anker läuft unrund - Lager sind ausgeschlagen - Lüfterrad gebrochen	*durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln *durch Fachwerkstatt auswechseln
Motor macht sehr laute Laufgeräusche	- Lager defekt	*durch Fachwerkstatt auswechseln

Scherkopf	Ursache	Behebung
Obermesser bewegt sich nicht	- Exzenterwelle defekt - Vorgelege defekt - Mitnehmerkugel defekt	*durch Fachwerkstatt auswechseln Vorgelege erneuern Mitnehmerkugel und Schwenkbügel erneuern
Obermesser bewegt sich nicht über die ganze Lauffläche	- Exzenterwelle defekt - Mitnehmerkugel defekt	*durch Fachwerkstatt auswechseln Mitnehmerkugel und Schwenkbügel erneuern
Messer schneiden schlecht	- Obermesser oder Untermesser sind stumpf - Messer sind unsauber geschliffen - Schermesserspannung zu gering	*durch Fachwerkstatt Messer nachschleifen lassen *durch Fachwerkstatt Messer nachschleifen lassen Druck mittels Regulierschraube erhöhen
Messer schneiden nicht	- Druckhülse defekt - Druckstange defekt - Scherkopf ausgeschlagen - Messer sind stumpf	Druckhülse erneuern Druckstange erneuern Scherkopf erneuern *durch Fachwerkstatt Messer nachschleifen lassen
Scherkopf wird sehr heiß	- Schermesserspannung zu hoch - Schermesser und/oder Exzenter ohne Schmierfilm	Schermesserspannung reduzieren, evtl. Messer nachschleifen mit Öl SAE 30 HD nachschmieren

6. Umweltschutz und Entsorgung

6.1 Einleitung

Die sachgerechte Entsorgung des Gerätes nach dessen Funktionstüchtigkeit obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen oder kann zu Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, zurückgebracht werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.

6.2 Materialgruppen

Zur Demontage des Antriebs übergeben Sie diese an eine Fachwerkstatt oder eine nahegelegene Elektro-Fachwerkstatt.

Werkstoff	**enthalten in Position der Ersatzteilliste**
Stahl	1, 2, 5–14, 17, 20–26, 29–31, 34, 35, 37
Kunststoff	5, 15–17, 27, 28, 33, 36, 38
Messing	3, 4, 18, 19, 37
Aluminium	3, 4, 37
andere Stoffe	23–26, 28–31, 38

CE

CE-Zeichen / CE-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Albert KERBL GmbH, dass sich das in dieser Anleitung beschriebene Produkt/Gerät sich in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2004/108/EG und 2006/95/EG befindet.
Das CE-Zeichen steht für die Erfüllung der Richtlinien der Europäischen Union.
Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse eingesehen werden: http://www.kerbl.de.

7. Ersatzteilliste

Referenz	Art. Nr.	Stück	Beschreibung
1	18978	1	Obermesser, Schaf 4 Zähne
2	18988	1	Untermesser, Schaf Standard 13 Zähne
1+2	18913	1	Schermesserset, Schaf Standard, 13/4 Zähne
3	CS630	1	Scherkopfgehäuse Oberteil
4	CS631	1	Scherkopfgehäuse Unterteil inkl. Buchse
5	CS632	1	Schwenkbügel-Satz mit Haltefeder und Schlauch
6	CS633	1	Druckgabel rechts
7	CS634	1	Druckgabel links
8	CS608	1	Exzenterrolle
9	CS635	1	Exzenter
10	CS611	1	Druckstange
11	CS612	1	Druckbuchse für Druckstange
12	CS622	2	Imbusschraube M4x20 mm für Scherkopf
13	CS628	1	Reguliermutter Satz
14	CS619	2	Schraube für Untermesser
15	CS636	1	Schwenkbügelabdeckung
16	CS637	2	Messeranschlag
17	CS638	1	Stirnrad mit Welle
18	CR624	2	Buchse groß 12x13,5
19	CR625	1	Buchse klein 6x10
20	CS616	1	Kugelpfanne
21	CS627	1	Haltefeder
3-20	18931	1	Ersatzscherkopf komplett ohne Messer
22	CR618	2	Schraube zur Scherkopfbefestigung
23	CR623	2	Kohlenbürste mit Feder
24	CO602	1	Anker komplett mit Lager für Motor 400 W
25	CO603	1	Stator für Motor 400 W
26	CO605	1	Kohlenbürstenhalter-Satz links+rechts
27	CO607	2	O-Ring für Kugellager vom Anker
28	CO608	1	Netzanschlusskabel mit Stecker
28	CO699	1	Netzanschlusskabel mit Stecker, englisch
29	CO609	1	Netzgeräteschalter
30	CO610	1	Motorschutzschalter 400 W
31	CO611	1	Entstörkondensator
32	CO612	1	Litze
33	CO640	1	Motorgehäuse zweiteilig
34	CO614	4	Schraube 4x12 für Vorgelege
35	CO615	6	Gehäuseschraube 4x20
36	CO616	1	Trageschlaufe
37	CO601	1	Vorgelege 11/32 Zähne für Motor 400 W
23-37	CR620	1	Antriebsmotor komplett 400 W
23-37	CO621	1	Antriebsmotor komplett 400 W, englisch
38	CR621-G	1	Luftfilter rechts
39	CR622-G	1	Luftfilter links
o. Abb.	1850488	1	Schermaschinenöl constanta 100 ml
o. Abb.	CS699	1	Bedienungsanleitung Schaf DIN A5
o. Abb.	CO600	1	Kunststoffkoffer inkl. Einlage
o. Abb.	18946	1	Schraubendreher TX20 für Torx-Schraube
o. Abb.	18945	1	Schraubendreher SM-Messer

Siehe separate Ersatzteilzeichnung im Umschlag.